



## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Vendredi 16 septembre 2011

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Freitag, 16. September 2011

1. **Première lecture**

Loi sur les agglomérations

**Erste Lesung**

Gesetz über die Agglomerationen

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 85 voix contre 26 et 11 abstentions. Par 80 contre 31 voix et 10 abstentions décide de procéder à une deuxième lecture.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 85 gegen 26 Stimmen bei 11 Enthaltungen an. Mit 80 zu 31 Stimmen bei 10 Enthaltungen beharrt er auf einer zweiten Lesung,](#)

2. **Lecture**

Décision concernant l'approbation et l'octroi d'un crédit-cadre en faveur du projet de développement régional "Agro Espace Loèche-Rarogne" 2011-2016

**Lesung**

Beschluss für die Genehmigung des regionalen Entwicklungsprojektes Agro Espace Leuk-Raron 2011-2016 samt Rahmenkredit

Décidée par le Grand Conseil par 88 Oui contre 34 Non et 0 abstention.

[Vom Grossen Rat beschlossen mit 88 Ja zu 34 Nein bei 0 Enthaltungen.](#)

3. **Première lecture**

Modification de la loi sur l'organisation des Conseils et les rapports entre les pouvoirs

**Erste Lesung**

Änderung des Gesetzes über die Organisation der Räte und die Beziehungen zwischen den Gewalten

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 91 voix contre 0 et 0 abstention. Il renonce par 92 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 91 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen an. Mit 02 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung](#)

**Traitements: Département de l'éducation, de la culture et du sport (DECS)**

**Behandlungen: Departement für Erziehung, Kultur und Sport (DEKS)**

4. Postulat des députés Marcel **BAYARD**, PDCC, Alex **SCHWESTERMANN**, CSPO, Benno **MEICHTRY** (suppl.), CVPO, et Carole **DARBELLAY GHALMI**, PDCB, concernant la création d'un office de coordination pour l'éducation des parents (17.11.2010) (3.097)  
Postulat der Grossräte Marcel **BAYARD**, PDCC, Alex **SCHWESTERMANN**, CSPO, und Benno **MEICHTRY** (Suppl.), CVPO, sowie Grossrätin Carole **DARBELLAY GHALMI**, PDCB, betreffend Schaffung einer kantonalen Koordinationsstelle für Elternbildung (17.11.2010) (3.097)

Ce postulat est refusé sans vote.  
[Dieses Postulat wird ohne Abstimmung abgelehnt.](#)

5. Postulat du groupe UDC, par le député Charles **CLERC**, concernant: pour un préapprentissage en toute sérénité (17.11.2010) (3.098)  
Postulat der UDC-Fraktion, durch Grossrat Charles **CLERC**, betreffend optimale Bedingungen für die Vorlehre (17.11.2010) (3.098)

Ce postulat est déjà réalisé.  
[Dieses Postulat ist bereits realisiert.](#)

6. Postulat du groupe UDC, par le député (suppl.) Bruno **PERROUD**, concernant: vite, un campus pour des HES performantes (18.11.2010) (3.100)  
Postulat der UDC-Fraktion, durch Grossrat (Suppl.) Bruno **PERROUD**, betreffend FH-Campus (18.11.2010) (3.100)

Ce postulat est déjà réalisé.  
[Dieses Postulat ist bereits realisiert.](#)

7. Postulat des députés Jean-Marie **SCHMID**, CVPO, et Alex **SCHWESTERMANN**, CSPO, concernant le développement de l'infrastructure de communication dans le canton du Valais (19.11.2010) (3.104)  
Postulat der Grossräte Jean-Marie **SCHMID**, CVPO, und Alex **SCHWESTERMANN**, CSPO, betreffend Förderung der Kommunikationsinfrastruktur im Kanton Wallis (19.11.2010) (3.104)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

8. Postulat des députés Grégoire **RABOUD** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Pascal **REY**, PDCC, Stéphane **GANZER** (suppl.), PLR, Sonia **Z'GRAGGEN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et cosignataires concernant des mesures préventives pour la jeunesse II (19.11.2010) (3.106)  
Postulat der Grossräte Grégoire **RABOUD** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Pascal **REY**, PDCC, Stéphane **GANZER** (Suppl.), PLR, Grossrätin Sonia **Z'GRAGGEN**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mitunterzeichnenden betreffend Präventivmassnahmen für die Jugend II (19.11.2010) (3.106)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.  
[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

**Traitements: Département des transports, de l'équipement et de l'environnement (DTEE)**

**Behandlungen: Departement für Verkehr, Bau und Umwelt (DVBU)**

9. Postulat du député Erno **GRAND**, CVPO, et cosignataires concernant des mesures visant à améliorer le trafic individuel à travers et par le col du Simplon (16.11.2010) (5.103)  
Postulat von Grossrat Erno **GRAND**, CVPO, und Mitunterzeichnenden betreffend Massnahmen zur Verbesserung des Individualverkehrs durch und über den Simplonpass (16.11.2010) (5.103)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.  
[Das vorstehende Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne](#)

seiner Antwort) zum Vollzug überwiesen.

10. Postulat des députés Gaël **BOURGEOIS** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), et Mathias **REYNARD** (suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), concernant allier sécurité et paysage (17.11.2010) (5.107)  
Postulat der Grossräte Gaël **BOURGEOIS** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), und Mathias **REYNARD** (Suppl.), ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), betreffend Vereinbarkeit von Sicherheit und Landschaft (17.11.2010) (5.107)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat (im Sinne seiner Antwort) zum Vollzug überwiesen.

11. Postulat du groupe PDCC, par les députés Sébastien **ROH** et Bertrand **DENIS**, concernant l'éclairage public des économies possibles (18.11.2010) (5.109)  
Postulat der PDCC-Fraktion, durch die Grossräte Sébastien **ROH** und Bertrand **DENIS**, betreffend Einsparungen bei der öffentlichen Beleuchtung (18.11.2010) (5.109)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat (im Sinne seiner Antwort) zum Vollzug überwiesen.

12. Postulat du groupe CSPO, par le député Gilbert **LORETAN**, concernant des mesures de sécurité pour les cas de suicide sur des "hot spots" (18.11.2010) (5.110)  
Postulat der CSPO-Fraktion, durch Grossrat Gilbert **LORETAN**, betreffend Sicherheitsmassnahmen für Suizidfälle an "Hotspots" (18.11.2010) (5.110)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat (im Sinne seiner Antwort) zum Vollzug überwiesen.

## Urgences

### Dringlichkeiten

13. Interpellation urgente des députés Philipp Matthias **BREGY** et Beat **RIEDER**, concernant: le loup met en danger l'agriculture de montagne valaisanne (12.09.2011) (5.151)  
Dringliche Interpellation der Grossräte Philipp Matthias **BREGY** und Beat **RIEDER** betreffend: Der Wolf gefährdet die Walliser Berglandwirtschaft (12.09.2011) (5.151)
14. Interpellation urgente du groupe CSPO, par les députés German **GRUBER** (suppl.) et Georges Schnydrig, concernant l'indemnisation immédiate des propriétaires d'ovins (12.09.2011) (5.152)  
Dringliche Interpellation der CSPO-Fraktion, durch die Grossräte German **GRUBER** (Suppl.) und Georges Schnydrig, betreffend sofortige Entschädigung der Schafhalter (12.09.2011) (5.152)

La Conseillère Esther Waeber-Kalbermatten, en l'absence du Conseiller d'Etat Jacques Melly, répond à ces deux interpellations.

Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten, für den abwesenden Staatsrat Jacques Melly, beantwortet diese beiden Interpellationen.

15. Postulat urgent du groupe CVPO, par les députés Philipp Matthias **BREGY** et Beat **RIEDER**, concernant un service d'interprètes comme recette pour traiter les problèmes de bilinguisme (12.09.2011) (1.179)

Dringliches Postulat der CVPO-Fraktion, durch die Grossräte Philipp Matthias **BREGY** und Beat **RIEDER**, betreffend Dolmetscherdienst als Rezept zur Behandlung der Probleme der Zweisprachigkeit (12.09.2011) (1.179)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

16. Interpellation urgente du groupe UDC, par le député Jean-Luc **ADDOR**, concernant: le Valais les bras croisés face à l'arrimage à l'euro? (12.09.2011) (1.180)  
Dringliche Interpellation der UDC-Fraktion, durch Grossrat Jean-Luc **ADDOR**, betreffend: Will das Wallis eine Anbindung des Frankens an den Euro tatenlos hinnehmen? (12.09.2011) (1.180)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.

[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

17. Interpellation urgente de la députée Emmanuelle **MAYE-FAVRE**, PLR, concernant: trop vite! (12.09.2011) (1.181)  
Dringliche Interpellation von Grossrätin Emmanuelle **MAYE-FAVRE**, PLR, betreffend: Nicht so schnell! (12.09.2011) (1.181)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.

[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

18. Postulat urgent des députés Pascal **REY**, PDCC, Georges **EMERY**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Julien **BERCLAZ** (suppl.), UDC, Laetitia **MASSY**, PLR, et cosignataires concernant l'inscription des trois cliniques du Haut-Plateau sur la liste hospitalière valaisanne (12.09.2011) (1.182)  
Dringliches Postulat der Grossräte Pascal **REY**, PDCC, Georges **EMERY**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Julien **BERCLAZ** (Suppl.), UDC, und Grossrätin Laetitia **MASSY**, PLR, sowie Mitunterzeichnenden betreffend Aufnahme der drei Kliniken des Haut-Plateaus in die Walliser Spitalliste (12.09.2011) (1.182)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.

[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

19. Interpellation urgente de la députée Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, concernant le référendum LEIS – et que se passera-t-il le 1<sup>er</sup> janvier 2012? (12.09.2011) (1.183)  
Dringliche Interpellation von Grossrätin Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, betreffend Referendum GKAI – und was passiert am 1. Januar 2012? (12.09.2011) (1.183)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.

[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

20. Interpellation urgente du groupe PDCC, par le député Pascal **BRIDY**, concernant apprentissage ou apprentissage de la frustration (12.09.2011) (3.131)  
Dringliche Interpellation der PDCC-Fraktion, durch Grossrat Pascal **BRIDY**, betreffend: Frustrierender Start in die Lehre (12.09.2011) (3.131)

Le Conseiller d'Etat Maurice Tornay répond à cette interpellation.

[Staatsrat Maurice Tornay beantwortet diese Interpellation.](#)

21. Postulat urgent du groupe CVPO, par le député Beat **RIEDER**, concernant des millions valaisans au lieu des milliards fédéraux qui ne sont que des "châteaux en Espagne" (12.09.2011) (4.136)

Dringliches Postulat der CVPO-Fraktion, durch Grossrat Beat **RIEDER**, betreffend Walliser Millionen statt eidgenössische Milliardenluftschlösser (12.09.2011) (4.136)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

22. Postulat urgent des députés Diego **WELLIG**, CSPO, Liliane **BRIGGER**, CSPO, Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, et cosignataires concernant: offensive marketing plutôt que constitution de fonds! (12.09.2011) (4.137)

Dringliches Postulat von Grossrat Diego **WELLIG**, CSPO, der Grossrätinnen Liliane **BRIGGER**, CSPO, und Graziella **WALKER SALZMANN**, CSPO, sowie Mitunterzeichnenden betreffend: Marketingoffensive statt Fondsbildung! (12.09.2011) (4.137)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

### Heure des questions

#### Fragestunde

Les membres du Conseil d'Etat répondent aux 13 questions déposées.

[Die Mitglieder des Staatsrates antworten auf die 13 hinterlegten Fragen.](#)